



46806519
Edition 2
December 2009

Air Nibbler

325B

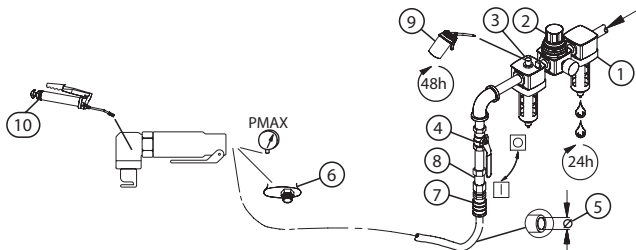
Product Information

- | | |
|---|--|
| EN Product Information | SL Specifikacije izdelka |
| ES Especificaciones del producto | SK Špecifikácie produktu |
| FR Spécifications du produit | CS Specifikace výrobku |
| IT Specifiche prodotto | ET Toote spetsifikatsioon |
| DE Technische Produktdaten | HU A termék jellemzői |
| NL Productspecificaties | LT Gaminio techniniai duomenys |
| DA Produktspecifikationer | LV Ierīces specifikācijas |
| SV Produktspecifikationer | PL Dane techniczne narzędzia Rozmiar |
| NO Produktspesifikasjoner | BG Product Information |
| FI Tuote-erittely | RO Product Information |
| PT Especificações do Produto | RU Технические характеристики изделия |
| EL Προδιαγραφές προϊόντος | ZH 产品信息 |
| | JA 製品仕様 |
| | KO 제품 상세 |



Save These Instructions

 **Ingersoll Rand**



(Dwg. 16578551)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑨	⑩	
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	IR #	cm ³
C241-810	C28241-810-B	3/8 (10)	1/4	MSCF32	10	28	3

Product Safety Information

Intended Use:

It is designed to cut mild steel, aluminum, tin and other materials up to 18 gauge (1.2 mm).

For additional information refer to Product Safety Information Manual Form 04580494.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com.

Product Specifications

Model	Free Speed	Max. Material Thickness	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration (m/s ²) (ISO28927)	
	Strokes/min.	Gauge/Inch/mm	† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	Level	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB measurement uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty

* K = Vibration measurement uncertainty

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16578551 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

- Air filter
- Regulator
- Lubricator
- Emergency shut-off valve
- Hose diameter
- Thread size
- Coupling
- Safety Air Fuse
- Oil
- Grease - during assembly

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Esta herramienta está diseñada para cortar acero dulce, aluminio, estaño y otros materiales hasta de calibre 18 (1.2 mm).

Para obtener más información, consulte el formulario el manual de información de seguridad del producto - formulario 04580494.

Los manuales pueden descargarse en www.ingersollrandproducts.com.

Especificaciones del producto

Modelo	Velocidad libre	Grosor máximo del material.	Nivel sonoro dB (A) (ISO15744)		Vibración (m/s ²) (ISO28927)	
	Recorridos por minuto	gauge/ Pulgadas/ mm	† Presión (L _p)	‡ Potencia (L _w)	Nivel	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_p = 3dB de error

‡ K_{WA} = 3dB de error

* K = de error (Vibración)

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte.

Consulte la dibujo 16578551 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Filtro de aire | 6. Tamaño de la rosca |
| 2. Regulador | 7. Acoplamiento |
| 3. Lubricador | 8. Fusil de aire de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite |
| 5. Diámetro de la manguera | 10. Grasa - durante el montaje |

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Cet outil est conçu pour découper doux l'acier, l'aluminium, le fer blanc et autres matériaux d'une épaisseur maximale de 1.2 mm.

Pour plus d'informations, consultez le manuel d'informations de sécurité du produit - Formulaire 04580494 .

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.ingersollrandproducts.com.

Spécifications du produit

Modèle	Vitesse libre	Épaisseur maximale des matériaux gauge/ Pouces/ mm	Niveau acoustique dB (A) (ISO15744)		Vibration (m/s ²) (ISO28927)	
	Passages par minute		† Pression (L _p)	‡ Puissance (L _w)	Niveau	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3dB

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3dB

* K = incertitude de mesure (Vibration)

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16578551 et au tableau de la page 2. Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m = mois). Éléments identifiés en tant que :

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtre à air | 6. Taille du filetage |
| 2. Régulateur | 7. Raccord |
| 3. Lubrificateur | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile |
| 5. Diamètre du tuyau | 10. Graisse - pour l'assemblage |

Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

Si tratta di un utensile progettato per tagliare l'acciaio dolce, l'alluminio, lo stagno ed altri materiali fino al calibro 18 (1.2 mm).

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580494 del Manuale contenente le informazioni sulla sicurezza del prodotto.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.ingersollrandproducts.com.

Specifiche prodotto

Modello/i	Velocità a vuoto	Spessore materiale massimo	Livello acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni (m/s ²) (ISO28927)	
	Corse al minuto	Gauge/Pollici/mm	† Pressione (L _p)	‡ Potenza (L _w)	Livello	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = incertezza misurazione 3dB

‡ K_{WA} = incertezza misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P_{MAX}) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16578551 e la tabella a pagina 2. La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti:

1. Filtro aria
2. Regolatore
3. Lubrificatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Ingrassaggio - durante il montaggio

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Das Werkzeug wurde zum Schneiden von milden Stahl, Aluminium, Blech und anderen Materialien bis zur Blechstärke 18 (1.2 mm) entwickelt.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04580494 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen.

Handbücher können von www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modell	Neendrehzahl	Maximale Materialstärke	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungs (m/s ²) (ISO28927)	
	Hübe pro Minute	Gauge/Zoll/mm	† Druck (L _p)	‡ Stromzufuhr (L _w)	Speigel	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB Messunsicherheit

‡ K_{WA} = 3dB Messunsicherheit

* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P_{MAX}) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16578551 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

1. Luftfilter
2. Regler
3. Schmierbüchse
4. Notabsperventil
5. Schlauchdurchmesser
6. Gewindegröße
7. Verbindung
8. Sicherheits-Druckluftsicherung
9. Ölen
10. Fetten - bei der Montage

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze is ontworpen om zachte staal, aluminium, tin en andere materialen te snijden tot maximaal 18 gauge (1.2 mm).

Zie voor aanvullende informatie formulier 04580494 van de productveiligheidshandleiding. Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecificaties

Model	Onbelasttoerental	Maximale Materiaaldikte	Geluidsniveau dB (A) (ISO 15744)		Trillings (m/s ²) (ISO 28927)	
	Bewegingen per minuut	Gauge/Inch/mm	† Druk (L _p)	‡ Vermogen (L _w)	Niveau	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† Meetonnauwkeurigheid bij $K_{pA} = 3\text{dB}$

‡ Meetonnauwkeurigheid bij $K_{wA} = 3\text{dB}$

* K = Meetonnauwkeurigheid bij (Trillings)

Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk (Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstreams van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16578551 en tabel op pagina 2. Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|--------------------|--------------------------------|
| 1. Luchtfilter | 6. Soort van schroefdraad |
| 2. Regelaar | 7. Koppeling |
| 3. Smeerinrichting | 8. Beveiliging |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | 10. Smeervet - tijdens montage |

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of Wederkoper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Den er udformet til at skære milde stål, aluminium, tin og andre materialer indtil 18 gauge (1.2 mm).

For yderligere information henvises der til formular 04580494 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.ingersollrandproducts.com.

Specifikationer

Model	Fri hastighed	Maksimum materialetykkelse	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
	Slag pr. minut	Gauge/Tommer/mm	† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Niveau	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB måleusikkerhed

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhed

* K = måleusikkerhed (Vibrations)

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Monter en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-pisceanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16578551 og tabel på side 2. Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder. Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|----------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 4. Nøddafspæringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | 10. Fedt - under samlingen |

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Det är konstruerat för att klippa lindrig stål, aluminium, tenn och andra material upp till 18 gauge (1.2 mm).

För mer information, se produktsäkerhetsinformation Form 04580494.

Handböcker kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Modell	Fri hastighet	Maximal materialtjocklek	Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
	Slag per minut	Gauge/ Tum/ mm	† Tryck (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Nivå	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{DA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet

* K = mätosäkerhet (Vibrations)

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16578551 och tabellen på sidan 2. Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gängdimension |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Fett - under montering |

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltenkt bruk:

Produktet er fremstillet til å skjære mild stål, aluminium, tinn og andre materialer opp til 18 gauge (1.2 mm).

For ytterligere informasjon henvises det til skjema 04580494 i håndboken med produktsikkerhetsinformasjon.

Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com.

Productspecificaties

Modell	Fri hastighet	Maksimum materialetykkelse	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjons (m/s ²) (ISO28927)	
	Slag per minutt	Gauge/Tommer/mm	† Trykk (L _p)	‡ Styrke (L _w)	Nivå	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB målesikkerhet

‡ K_{WA} = 3dB målesikkerhet

* K = målesikkerhet (Vibrasjons)

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en antipiskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16578551 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|-------------------|---------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengedimensjon |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Slangebruddsventil |
| 4. Nødstoppventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | 10. Smørefett - under montering |

Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Tuote on suunniteltu lievä teräksen, alumiinin, tinan ja muiden materiaalien, joiden enimmäispaksuus on 18 mittayksikköä (1.2 mm), leikkaamiseen.

Lisätietoja on tuoteturvallisuuden ohjeessa - lomake 04580494.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.ingersollrandproducts.com.

Erittelyt

Malli	Vapaa nopeus	Materiaalin enimmäispaksuus	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Väriä (m/s ²) (ISO28927)	
	Iskujen määrä minuutissa	Gauge/ tuumaa/ mm	† Paine (L _p)	‡ Teho (L _w)	Taso	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB mittauksen epätarkkuus

‡ K_{WA} = 3dB mittauksen epätarkkuus

* K = mittauksen epätarkkuus (Väriä)

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P_{MAX}) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/- kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku plettää tai liitos irtoa. Katso sivun 2 piirros 16578551 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | 10. Rasvaus - kokoamisen yhteydessä |

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

A tesoura foi concebida para cortar saúve aço, alumínio, estanho e outros materiais com calibre máximo de 18 (1.2 mm).

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto, com a referência 04580494.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com.

Especificações do Produto

Modelo	Velocidade livre	Espessura Máxima do Material	Nível de ruído dB (A) (ISO15744)		Vibrações (m/s ²) (ISO28927)	
	Pulsações por minuto	gauge/ Polegadas/mm	† Pressão (L _p)	‡ Potência (L _w)	Nível	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† Incerteza de medida $K_{pA} = 3\text{dB}$

‡ Incerteza de medida $K_{wA} = 3\text{dB}$

* K = Incerteza de medida (Vibrações)

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16578551 e a tabela da página 2. A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

- | | |
|---|---|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. União |
| 3. Lubrificador | 8. Fusível de ar de segurança |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Massa lubrificante - durante a montagem |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.
46806519_ed2

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Το προϊόν αυτό είναι σχεδιασμένο για την κοπή υλικών από ήπιος ασάλι, αλουμίνιο, κασίτερο και άλλα διαμετρήματος έως 18 gauge (1.2 mm).

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04580494 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Ελεύθερη ταχύτητα	Μέγιστο πάχος υλικού	Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744)		Κραδασμών (m/s ²) (ISO28927)	
	Διαδρομές ανά λεπτό	Gauge/ σε ίντσες/ mm	† Πίεση (L _p)	‡ Ισχύς (L _w)	Στάθμη	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K_{WA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

* K = αβεβαιότητα μέτρησης (Κραδασμών)

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16578551 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Φίλτρο αέρα | 6. Μέγεθος σπειρώματος |
| 2. Ρυθμιστής | 7. Σύζευξη |
| 3. Λιπαντής | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 9. Λάδι |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 10. Γρασάρισμα – κατά τη συναρμολόγηση |

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της

Ingersoll Rand Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Orodje je namenjeno rezanju blage jekla, aluminija, pločevine in drugih materialov, katerih debelina ne presega 1.2 mm (18 gauge).

Za dodatne informacije pogledjte Priročnik za varno delo z izdelkom – obrazec 04580494.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com.

Specifikacije izdelka

Model	Volnobeh	Največja Debelina Materiala	Raven Hrupa dB (A) (ISO15744)		Vibracije (m/s ²) (ISO28927)	
	Udarcev na Minuto	Gauge/Inch/mm	† Pritisk (L _p)	‡ Moč (L _w)	Stopnja	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB spremenljivost merjenja

‡ K_{WA} = 3dB spremenljivost merjenja

* K = spremenljivost merjenja (Vibracije)

Namestitev in mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16578551 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=mesece. Postavke, označene kot:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 6. Velikost navoja |
| 2. Regulator | 7. Spoj |
| 3. Mazalka | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 9. Olje |
| 5. Premer cevi | 10. Mast – med sestavljanjem |

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

Určené na strihanie mäkká ocele, hliníka, cínu a iných materiálov do hrúbky 18 (1.2 mm).

Ďalšie informácie nájdete vo formulári 04580494 príručky Bezpečnostné inštrukcie k produktu.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com.

Špecifikácie produktu

Model	Voľnobeh	Maximálna hrúbka materiálu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Vibrácií (m/s ²) (ISO28927)	
	Počet cyklov za minútu	Gauge/ Inch/ mm	† Akustický tlak (L _p)	‡ Akustický výkon (L _w)	Hladina	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{DA} = 3dB neurčitost' merania

‡ K_{WA} = 3dB neurčitost' merania

* K = neurčitost' merania (Vibrácií)

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P_{MAX}) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16578551 a tabuľka na str. 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závit |
| 2. Regulátor | 7. Spojenie |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | 10. Mazanie – počas montáže |

Diely a Údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Jsou určeny ke stříhání měkká oceli, hliníku, cínu a dalších materiálů až do tloušťky 18 (1.2 mm).

Další informace najdete ve formuláři 04580494 příručky Bezpečnostní informace.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.ingersollrandproducts.com.

Specifikace výrobku

Model	Rychlost při volném chodu	Maximální tloušťka materiálu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Vibrací (m/s ²) (ISO28927)	
	Zdvihy za minutu	Gauge/Inch/mm	† Akustický tlak (L _p)	‡ Akustický výkon (L _w)	Hladina	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB neurčitost měření

‡ K_{WA} = 3dB neurčitost měření

* K = neurčitost měření (Vibrací)

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P_{MAX}). Kondenzáty z ventilu (ventilů) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního uzavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16578551 a tabulka na str. 2. Frekvence údržby je uvedena v kruhové šípce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Spojení |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | 10. Mazání - v průběhu montáže |

Díly a údržba

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote Ohutusteave

Ettenähtud Kasutamine:

Tööriist on ette nähtud kerge terase, alumiiniumi või muu materjali kaliibriga kuni 18 (1.2 mm) lõikamiseks.

Lisateavet leiate toote ohutusjuhendist – vorm 04580494.

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com.

Toote spetsifikatsioon

Mudel	Tühikäigu kiirus	Materjali maksimumpaksus	Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsioon (m/s ²) (ISO28927)	
	Käiku minutis	Gauge/Inch/mm	† Rõhk (L _p)	‡ Võimsus (L _w)	Tase	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{DA} = 3dB mõõtemääramatus

‡ K_{WA} = 3dB mõõtemääramatus

* K = mõõtemääramatus (Vibratsioon)

Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (P_{MAX}) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoitelin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaaigist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemsvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16578551 ja tabel lk 2. Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m= kuud. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|--------------------------------------|
| 1. Õhufilter | 6. Keerme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Liide |
| 3. Õlitaja | 8. Õhukaitseklapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli |
| 5. Vooliku läbimõõt | 10. Määrimine - montaa <i>i</i> ajal |

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Enyhék Acél, alumínium, bádog és egyéb, legfeljebb 18-as (1.2 mm) anyagok vágására tervezték.

További információk a termék 04580494 számú termékbiztonsági útmutatójában találhatók.

A kézikönyvek letöltési címe: www.ingersollrandproducts.com.

A termék jellemzői

Modellek	Lehetséges sebesség	Maximum anyagvastagság	Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs (m/s ²) (ISO28927)	
	Ütés per perc	Gauge/ Inch/ mm	† nyomás (L _p)	‡ teljesítmény (L _w)	Szint	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{DA} = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság

* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezeték legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16578551 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartási gyakoriság körkörös nyílban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Levegőszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Nyomásszabályzó | 7. Csatlakozás |
| 3. Olajozó | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészleállító szelep | 9. Olaj |
| 5. Tömlőátmérő | 10. Gépszír – az összeszerelés során |

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Skirtas pjauti lengvo plienui, aliuminiui, skardai ir kitoms medžiagoms iki 18 dydžio (1.2 mm).

Daugiau informacijos ieškokite gaminio saugos informacijos vadove – forma 04580494.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.ingersollrandproducts.com internete.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Laisvosios eigos greitis	Didžiausias medžiagos storis	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibracijos (m/s ²) (ISO28927)	
	Smūgių per minutę	Gauge/ Inch/ mm	† Slėgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	Lygis	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{DA} = 3dB matavimo paklaida

‡ K_{WA} = 3dB matavimo paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

Prijungimas ir sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiausiai žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaromojo įtaisų sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 16578551 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Oro filtras | 6. Sriegio matmenys |
| 2. Regulatorius | 7. Jungiamoji mova |
| 3. Tepimo įtaisas | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva |
| 5. Žarnos skersmuo | 10. Tepkite surinkimo metu. |

Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba parduovęją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Tās paredzēta vieglas tērauda, alumīnija, skārda un citu 18. kalibra (1.2 mm biezu) materiālu griešanai.

Papildu informāciju sk. izstrādājuma Drošības tehnikas rokasgrāmatā 04580494.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.ingersollrandproducts.com.

Ierīces specifikācijas

Modelis	Brīvgaitas ātrums	Maksimālais materiāla biežums	Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju (m/s ²) (ISO28927)	
	Strokes/min.	Gauge/ Inch/ mm	† Spiediens (L _p)	‡ Stiprums (L _w)	Līmenis	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{DA} = 3dB mērījuma nenoteiktība

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma nenoteiktība

* K = mērījuma nenoteiktība (Vibrāciju)

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16578551 un tabulu 2. lappusē.

Tehnisks apkopes biežums ir norādīts aplveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. Gaisa filtrs | 6. Vītnes izmērs |
| 2. Regulators | 7. Savienojums |
| 3. Smērvielā | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Eļļa |
| 5. Šļūtenes diametrs | 10. Eļļošana – montāžas laikā |

Detalās un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šis rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griežieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Zaprojektowane są do cięcia łagodny stali, aluminium, blachy oraz innych materiałów o grubości do 1.2 mm.

Dodatkowe informacje patrz formularz 04580494 w instrukcji informacyjnej dotyczącej bezpieczeństwa.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.ingersollrandproducts.com.

Dane techniczne narzędzia Rozmiar

Model	Prędkość swobodna	Maksymalna grubość materiału	Poziom głośności dB (A) (ISO15744)		Wibracji (m/s ²) (ISO28927)	
	Uderzeń na minutę	Gauge/ Inch/mm	† Ciśnienie (L _p)	‡ Moc (L _w)	Poziom	*K
325B	4200	18./05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB pomiar niepewny

‡ K_{WA} = 3dB pomiar niepewny

* K = pomiar niepewny (Wibracji)

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 16578551 i tabela na stronie 2. Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozyce są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza
5. Średnica węża
6. Rozmiar gwintu
7. Połączenie
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Smarowanie – podczas montażu

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за безопасността на продукта

Използване по предназначение:

Той е предназначен да реже стомана, алуминий, консерви и други материали до 18 мерки (1,2 мм).

За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност 04580494.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com.

Спецификации на Продукта

Модел	Допустима Скорост	Максимална дебелина на материала	Ниво на звук dB (A) (ISO15744)		Вибрация (m/s ²) (ISO28927)	
	Удари в минута	Габарит/Инч/мм	† Налягане (L _p)	‡ Мощност (L _w)	Ниво	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB несигурност в измерването

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването

* K = Несигурност в измерването (Вибрация)

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът подаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16578551 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци. Точките са определени по следния начин:

1. Въздушен филтър
2. Хронометър
3. Смазка
4. Аварийен спирателен вентил
5. Диаметър на тръба
6. Размер на резбата
7. Свързващо звено
8. Предпазен въздушен бушон
9. Петрол
10. Смазване - по време на монтаж

Резервни части и поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații privind siguranța produsului

Domeniul de Utilizare:

Unealta este proiectată pentru tăierea oțelului moale, aluminului, tablei și a altor materiale cu grosimi de până la 1,2 mm.”

Pentru informații suplimentare consultați formularul din Manualul de informații privind siguranța produsului 04580494.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com.

Specificații Tehnice

Model	Viteză Liberă	Grosimea maximă a materialului	Nivel de Zgomot dB (A) (ISO15744)		Vibrații (m/s ²) (ISO28927)	
	Curse pe minut	ecartement/ Inchi/ mm	† Presiune (L _p)	‡ Putere (L _w)	Nivel	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_p = 3dB toleranța la măsurare

‡ K_{WA} = 3dB toleranța la măsurare

* K = Toleranța la măsurare (Vibrații)

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16578551 și tabelul de la pagina 2. Intervalele de întreținere sunt indicate cu săgeți circulare și sunt definite h=ore, z=zile, și l=luni. Componentele sunt identificate astfel:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Filtru aer | 6. Mărima filetului |
| 2. Regulator | 7. Cuplaj |
| 3. Dispozitiv lubrifiere | 8. Siguranță fuzibilă pneumatică |
| 4. Valvă de închidere de urgență | 9. Ulei |
| 5. Diametrul furtunului | 10. Lubrifiere - în timpul asamblării |

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности Изделия

Предполагаемое использование:

Инструмент предназначен для резки мягкой стали, алюминия, олова и других материалов до марки 18 (1.2 мм).

Для получения дополнительной информации см. Руководство по безопасности продукта, форма 04580494.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.ingersollrandproducts.com.

Технические характеристики изделия

Модель	Скорость свободного хода	Максимальная толщина материала	Уровень звуковой мощности dB(A) (ISO15744)		Уровень (m/s ²) (ISO28927)	
	Тактов в минуту	калибровочного/ дюймов/мм	† Давление (L _p)	‡ Мощность (L _w)	Вибрации	*K
325B	4200	18./05/1.2	96	107	15.9	1.9

† Неопределенность измерения уровня звукового давления $K_{pA} = 3\text{dB}$

‡ Неопределенность измерения уровня звукового давления $K_{wA} = 3\text{dB}$

* K = Неопределенность измерения уровня звукового давления (Уровень)

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех ссеплениях шланга без внутреннего отклонения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если ссепления разъедятся. См. рис. 16578551 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Ссепление |
| 3. Лубрикатор | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | 10. Густая смазка - во время сборки |

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

46806519_ed2

RU-1

产品安全信息

用途:

它设计用于切割厚度可达**18 gauge (1.2 mm)**的低碳钢、铝、锡及其它材料。

更多信息, 请参考《产品安全信息手册表04580494》。

手册可从 www.ingersollrandproducts.com 下载

产品规格

型号	空载转速	最大材料厚度	噪音等级 dB (A) (ISO15744)		震动 (m/s ²) (ISO28927)	
	每分钟行程	轨距/ 英寸/ 毫米	† 压力 (L _p)	‡ 强力 (L _w)	液位	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB 测量不确定度

‡ K_{WA} = 3dB 测量不确定度

* K = 测量不确定度 (震动)

安装和润滑

选择合适的供气管以确保工具在进气口获得最大的工作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不关断情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅第2页的图16578551和表。定期维护规定用箭头圆圈显示, 定义如下: h=小时, d=天, m=月。项目定义如下:

- | | |
|----------|-----------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸 |
| 2. 调节器 | 7. 耦合器 |
| 3. 加油器 | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 润滑油 |
| 5. 软管直径 | 10. 润滑脂 - 装配时使用 |

部件和维护

当工具到达使用寿命后, 建议您将其拆开、去油, 并将零件按材质分开, 以便回收利用。

原版手册为英文版。

工具维修工作只能由授权的维修中心执行。

如有任何事宜, 请就近垂询Ingersoll Rand办事处或经销商。

製品に関する安全性

製品の用途:

この製品は、鋼鉄、アルミニウム、スズなどの材料を 18 ゲージ (1.2 mm) まで細分化して切断するように設計されています。

詳細については、「製品に関する安全性」(書式04580494)をご参照ください。

www.ingersollrandproducts.com から説明書をダウンロードすることができます。

製品仕様

モデル	自由速度	最大材料厚さ	作動音レベル dB (A) (ISO15744)		振動 (m/s ²) (ISO28927)	
	1分当りのストローク数	ゲージ/インチ/ mm	† 圧力 (L _p)	‡ 出力 (L _w)	レベル	*K
325B	4200	18/.05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB 測定の不確かさ

‡ K_{WA} = 3dB 測定の不確かさ

* K = 測定の不確かさ (振動)

取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (PMAX) が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排水してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れたりした場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2ページの図16578551と表を参照してください。円形矢印内の数字はメンテナンスの時間間隔を表わします (h=時間、d=日、m=月)。各部の数字は以下を表わします。

- | | |
|------------|----------------|
| 1. エアフィルター | 6. ねじ山サイズ |
| 2. レギュレータ | 7. 結合器 |
| 3. ルブリケーター | 8. 安全エアヒューズ |
| 4. 緊急遮蔽バルブ | 9. オイル |
| 5. エアホース直径 | 10. グリース - 組立時 |

部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

本書の原書は英語で作成されています。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の **Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。



제품 안전 정보

사용 용도:

본 공구는 연강, 알루미늄, 주석 및 기타 재료를 18 게이지(1.2 mm)까지 절단하도록 설계되었습니다.

추가적인 정보는 제품 안전 정보 설명서의 양식 04580494를 참조하십시오.

매뉴얼은 www.ingersollrandproducts.com에서 다운로드 받을 수 있습니다.

제품 상세

모델	자유(무부하) 속도	최대 재료 두께 게이지/인치/mm	소음 레벨 dB (A) (ISO15744)		진동 (m/s ²) (ISO28927)	
	분 당 스트로크 수		† 압력 (L _p)	‡ 파워 (L _w)	레벨	*K
325B	4200	18/05/1.2	96	107	15.9	1.9

† K_{PA} = 3dB 측정 불확도

‡ K_{WA} = 3dB 측정 불확도

*K = 측정 불확도 (진동)

설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping)현상을 방지하려면 호스 업스트림(상단부)에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 16578551 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 주기는 확실 표 원으로 표시되어 있으며, “h는 시간, d는 날짜, m은 월”로 정의합니다. 각 번호에 대한 이름:

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. 에어 필터 | 6. 스톱드 사이즈 |
| 2. 조절기 | 7. 커플링 |
| 3. 윤활기 | 8. 안전 에어 퓨즈 |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 9. 오일 |
| 5. 호스 직경 | 10. 윤활 - 조립 중 |

부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

본 설명서의 원본은 영문으로 작성되어 있습니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Nibbler

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Cizalla neumática (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Ciseaux pneumatiques (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Cesoia pneumatica (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Schere (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Pneumatische knipmachine (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykløftssaks (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Sax (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air saks (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmasuoralieikkauslaite (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Tesoura pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κόφτης αέρος

Model: 325B / Serial Number Range: 209M → XXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Série: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Serienummers: (DA) Model: / Serien: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοητελα: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certifi- cative, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle norma- tive delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO28927, ISO15744, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: December, 2009

(ES) Fecha: Diciembre, 2009: (FR) Date: Décembre, 2009: (IT) Data: Dicembre, 2009: (DE) Datum: Dezember, 2009: (NL) Datum: December, 2009: (DA) Dato: December, 2009: (SV) Datum: December, 2009: (NO) Dato: Desember, 2009: (FI) Päiväys: Joulukuu, 2009: (PT) Data: Dezembro, 2009: (EL) Ημερομηνία: Δεκέμβριος, 2009:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Nibbler

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatске škarje (SK) Prehlasujeme na svoju zodpovednost', že produkt: Vzduchové nožnice (CS) Prohlasujeme na svou zodpovednost, že výrobek: Pneumatické nožky (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumokäärid (HU) Kizárolagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Surített levegős vágó (LT) Priisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis kirptuvas (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskas dzirkles (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczna wykrawarka (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматично устройство за щанцоване (RO) Declaram sub propria răspundere că produsul: Mașină pneumatică de ștanțat

Model: 325B / Serial Number Range: 209M → XXXX

(SL) Model: / Območje serijskih številic: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seeri-anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Обхват на Сериен Номер: (RO) Model:/domeniul Numere de Serie:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrníc: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(ilor):

By using the following Principle Standards: ISO28927, ISO15744, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných norem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu:

Date: December, 2009

(SL) Datum: December, 2009: (SK) Dátum: December, 2009: (CS) Datum: Prosinec, 2009: (ET) Kuupäev: Detsember, 2009: (HU) Dátum: December, 2009: (LT) Data: Gruodis, 2009: (LV) Datums: Decembris, 2009: (PL) Data: grudzień, 2009: (BG) Дата: Декември, 2009: (RO) Data: Decembrie, 2009:

Approved By:

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрено от: (RO) Aprobată de:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

Notes:

www.ingersollrandproducts.com

© 2009 Ingersoll Rand Company

